

Hab

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

תפלה לחבקוק הנביא על שנינות: 1
Молитва Хавакука пророка на шіґйонот H8605 H2265 H5030 H7692

Молитва пророка Авакума, для співу на струнному приладі:

יהוה שמעתי יהוה שמעתי יראתי יראתי פּעֲלֶיךָ פּעֲלֶיךָ בְּקֶרֶב בְּקֶרֶב שָׁנִים שָׁנִים 2
Господи чув-я Господи побоявся ГСПОДИ діло-Твоє діло-Твоє посеред посеред років років H3068 H3372 H6467 H8085 H8141 H7130 H2142 H7355 H3045 H2421 H7267 H3068 H8141 H7130 H2421

חַיֵּיהוּ חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב בְּקֶרֶב שָׁנִים שָׁנִים תּוֹדִיעַ תּוֹדִיעַ בְּרִנּוֹ בְּרִנּוֹ רַחֵם רַחֵם תִּזְכּוֹר: תִּזְכּוֹר:
оживи-Його очиви-Його посеред посеред років років зроби-відомим зроби-відомим у-гніві у-гніві згадай згадай H2142 H7355 H7267 H3045 H8141 H7130 H2421

„Господи, звістку Твою я почув та й злякався! Господи, очиви Своє діло в середині років, у середині літ об'яві, у гніві про милість згадай!

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי מַתִּימָן מַתִּימָן יָבֹא יָבֹא וְקָדוֹשׁ וְקָדוֹשׁ מִהָרִ- מִהָרִ- פָּאֲרָן פָּאֲרָן סֵלָה סֵלָה כֶּסֶה כֶּסֶה שָׁמַיִם שָׁמַיִם 3
Бог від-Темана від-Темана прийде прийде і-Святий і-Святий з-гори з-гори Паран Паран села села Покрила Покрила небеса небеса H8064 H3680 H5542 H6290 H2022 H6918 H0935 H8487 H0433 H8064 H3680 H5542 H6290 H2022 H6918 H0935 H8487 H0433

הוֹדוֹ הוֹדוֹ וְתִהְיֶה וְתִהְיֶה מְלֵאָה מְלֵאָה הָאָרֶץ: הָאָרֶץ:
величність-Його величність-Його і-хвалою-Його і-хвалою-Його земля земля H0776 H4390 H8416 H1935

Бог іде від Теману, і Святий від Парану гори. Села. Веліч Його вкрила небо, і слави Його стала повна земля!

וְנִגְנָה וְנִגְנָה כְּאוֹר כְּאוֹר תִּהְיֶה תִּהְיֶה קַרְנִים קַרְנִים מִיָּדוֹ מִיָּדוֹ לֹו לֹו וְשֵׁם וְשֵׁם חֲבִיּוֹן חֲבִיּוֹן עֲזָה: עֲזָה: 4
I-сяйво I-сяйво як-світло як-світло буде буде роги роги з-руки-Його з-руки-Його Йому Йому і-там і-там укриття укриття сили-Його сили-Його H5797 H2253 H8033 H3027 H1961 H0216 H5051 H5797 H2253 H8033 H3027 H1961 H0216 H5051

А сяйво було, наче соняшне світло, проміння при боці у Нього, і там укриття Його потуги.

לְפָנָיו לְפָנָיו יֵלֵךְ יֵלֵךְ דָּבָר דָּבָר וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא רֶשֶׁף רֶשֶׁף לְרַגְלָיו: לְרַגְלָיו:
Перед-Ним Перед-Ним іде іде чума чума і-виходить і-виходить мор мор за-ногами-Його за-ногами-Його H7272 H7565 H3318 H1698 H3212 H6440 H7272 H7565 H3318 H1698 H3212 H6440

Перед обличчям Його моровіця іде, а по стіпах Його пнется полум'я.

וַעֲמַד וַעֲמַד וַיִּמְדַּד וַיִּמְדַּד אֶרֶץ אֶרֶץ רָאָה רָאָה וַיִּתְרַס וַיִּתְרַס גּוֹיִם גּוֹיִם וַיִּתְפָּצְצוּ וַיִּתְפָּצְצוּ הַרְרֵי הַרְרֵי עֹד עֹד 6
Став Став і-виміряв і-виміряв землю землю поглянув поглянув і-затрясів і-затрясів народи народи і-розсипались і-розсипались гори гори вічні вічні H5703 H2042 H7200 H0776 H4128 H5975 H5703 H2042 H7200 H0776 H4128 H5975

שָׁחוּ שָׁחוּ גְבְעוֹת גְבְעוֹת עוֹלָם עוֹלָם הַלִּיכּוֹת הַלִּיכּוֹת עוֹלָם עוֹלָם לֹו: לֹו:
схилилися схилилися пагорби пагорби віковічні віковічні шляхи шляхи віковічні віковічні Його Його H5769 H1979 H5769 H1389 H7817 H5769 H1979 H5769 H1389 H7817

Став, — і землю Він зміряв, поглянув — і народи затряс, — і попадали гори довічні, вікові похилилися узгір'я. Путі Його вічні.

תַּחַת תַּחַת אֹנָן אֹנָן רְאִיתִי רְאִיתִי אֹהֲלֵי אֹהֲלֵי כוּשָׁן כוּשָׁן יִרְגָזוּן יִרְגָזוּן יִרְעוֹת יִרְעוֹת אֶרֶץ אֶרֶץ מִדְיָן: מִדְיָן: 7
Під Під бідую бідую бачив-я бачив-я намети намети Кушана Кушана тремтять тремтять завіси завіси землі землі Мідіянської Мідіянської H4080 H2020 H7200 H0168 H3572 H7264 H3407 H0776 H4080 H2020 H7200 H0168 H3572 H7264 H3407 H0776

Я бачив намети Кушана під кривдою, тремтять покривала мідіянського краю.

עֲבַרְתָּךְ	בַּיָּם	אִם־	אֲפֶיךָ	אִם בְּנְהַרִים	יְהוָה	חָרָה	הַבְּנְהַרִים	8
лють-Твоя	на-море	чи	гнів-Твій	на-ріки	чи	ГОСПОДИ	горить	Чи-на-ріки
H5678	H3220		H0639	H5104	H3068	H2734	H5104	
			יְשׁוּעָה:	מִרְכַּבְתֶּיךָ	סוּסֶיךָ	עַל־	כִּי תִרְכַּב	
			порятунок	колiсницi-Твої	конях-Своїх	на	iдеш	що
			H3444	H4818			H7392	

Чи на ріки, о Господи, Ти запалав, чи на ріки Твій гнів? Чи Твоє пересердя на море, що їздиш на конях Своїх, на спасенних Своїх колесницях?

אֶרֶץ:	תִּבְקַע־	נְהַרֹת	סֵלָה	אָמַר	מַטְוֹת	שְׁבַעוֹת	קִשְׁתְּךָ	תַּעֲוֹר	עֲרִיָּה	9
землю	розсікаєш	Ріками	села	слово	жезли	клятви	лук-Твій	оголюється	Оголений	
H0776	H1234	H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

Лук твій голий, нагий, наповнений стріл сагайдак. Села. Ти річками землю розсік.

קוֹלוֹ	תְּהוֹם	נָתַן	עָבַר	מַיִם	זָרַם	הָרִים	יַחֲלִילוּ	רְאוּךָ	10
голос-свій	безодня	подала	пройшла	води	злива	гори	затремтіли	Побачили-Тебе	
	H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	
							נָשְׂא:	יָדֶיהוּ	רוֹם
							пiдняла	руки-свої	вгору
							H5375	H3027	H7315

Тебе вгледівши, гори дрижали, водянá течія потекла, безодня свій голос дала, зняла високо руки свої.

לְנֶגְהָ	יִחַלְכוּ	חֲצִיֶיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָּה	עָמְדוּ	יָרַח	שָׁמֶשׁ	11
при-блиску	ходять	стріл-Твоїх	при-світлі	в-оселі-своїй	зупинилися	місяць	Сонце	
H5051	H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	
						חֲנִיתֶיךָ:	בְּרֶק	
						списа-Твого	блискавки	
						H2595		

Сонце й місяць спинілися в мешканні своєму при світлі Твоїх стріл, що літають при сйіві блискучого списа Твого.

גוֹיִם:	תְּדוֹשׁ	בְּאֶף	אֶרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם	12
народи	молотиш	у-гніві	землею	крокуєш	В-обуренні	
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195	

У люті ступав Ти землею, у гніві людей молотів.

מְשִׁיחֶךָ	אֶת־	לְיִשָּׁע	עַמֶּךָ	לְיִשָּׁע	יִצְאֵת	13			
помазанця-Свого	—	для-порятунку	народу-Свого	для-порятунку	Вийшов-Ти				
H4899	H0854	H3468		H3468	H3318				
פ	סֵלָה:	צִנְאָר	עַד־	יְסוּד	עָרוֹת	רִשָּׁע	מִבֵּית	רֹאשׁ	מִחֲצֵת
—	села	шиі	до	основу	оголюючи	нечестивого	з-дому	голову	Розбив-Ти
	H5542	H5704	H3247	H6168	H7563				H4272

Ти вийшов спасти Свій народ, спасти Помазанця Свого. Ти з дому безбожного голову збив, обнажив Ти основу по шию. Села.

